

**Calendrier 2014 des séances ordinaires du Conseil Municipal  
2014 Municipal Council Regular Meetings Calendar**

Les séances ordinaires du conseil auront lieu le premier lundi du mois à 19h00:

13 janvier      3 février      3 mars      7 avril      5 mai      2 juin  
7 juillet      4 août      2 septembre      6 octobre      3 novembre      1 décembre

(Le 2 septembre est un mardi.)

The council meetings will be held on the first Monday of the month at 7:00 pm :

January 13      February 3      March 3      April 7      May 5      June 2  
July 7      August 4      October 6      November 3      December 1

(September 2 falls on a Tuesday)

**CONCOURS EXTÉRIEUR DÉCORATION DE NOËL /  
CHRISTMAS OUTDOOR DECORATION CONTEST**

Les juges de l'extérieur de la municipalité parcourront notre communauté dans la semaine du 16 décembre pour évaluer les décorations et choisir les gagnants. Le nom des gagnants et commanditaires seront publiés dans le journal municipal de janvier 2014.

Judges from outside our municipality will travel throughout our community in the week of December 16, 2013 at nightfall to assess and select the winners. The name of the winners and sponsors will be published in the news papers of January 2014.

**AUX COULEURS D'ÉGYPTE**

Massothérapie, toucher thérapeutique, harmonisation de l'être, géobiologie, relation de l'être  
Chantale Lebel, 418-788-3315.

**Chouchouterie des ongles**

Technicienne des ongles (gel)  
Nails technician  
Louise Poirier, 418-788-5871

**Vente et réparation d'électroménagers  
Sales and service of appliances**

Gilles Poirier, 418-788-2555

**Couturière / Seamstress**

Réparation / Repair  
Françoise Gallant, 418-865-2027



JOURNAL MUNICIPAL

Édition de décembre 2013

Tél. : 418-788-5769

Site web : [www.ristigouchesudest.ca](http://www.ristigouchesudest.ca)

Courriel : [ristigouchesudest@globetrotter.net](mailto:ristigouchesudest@globetrotter.net)

Horaire du bureau municipal: mardi, mercredi, jeudi  
De 8h30 à 12h et 13h à 16h30

Décembre /December 2013						
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	<b>R</b>	5	6	7
8	<b>O</b>	10	11	12	13	14
15	16	17	<b>R</b>	19	20	21
22	<b>O</b>	24	25	26	27	28
29	30	<b>R</b>				
Janvier/January 2014						
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	<b>O</b>	7	8	9	10	11
12	13	14	<b>R</b>	16	17	18
19	<b>O</b>	21	22	23	24	25
26	27	28	<b>R</b>	30	31	

**O** = Ordures / Garbages  
**R** = Recyclage / Recycling



**AVIS**

**Assemblée publique – Budget 2014**

L'assemblée publique pour l'adoption du budget 2014 aura lieu jeudi, le 19 décembre 2013 à 18h.30 au Centre Communautaire F.P. Adams.

**Public Meeting – 2014 Budget**

The public meeting to adopt the budget 2014 will be held on Thursday, December 19, 2014 at 6:30 p.m. at the F.P. Adams Hall.

**NOTICE**

**Fermeture du bureau municipal.**

Le bureau municipal sera fermé du 20 décembre au 6 janvier inclusivement.

**Municipal office closed**

The municipal office will be closed from December 20 until January 6, 2014.

## **MISE À JOUR GASTEM C. RISTIGOUCHE SUD-EST**

La Municipalité a retenu les services légaux du cabinet Dufresne Hébert Comeau, avocats spécialistes en droit municipal et en droit de l'environnement avec la collaboration de Me Nérée Cormier de Carleton sur Mer. Fait important à noter, Dufresne Hébert Comeau sont également les avocats de la Ville de Lac-Mégantic dans le dossier MMA.

Le dossier Gastem c. MRSE est au stade de l'organisation "administrative" des procédures. Les avocats des différentes parties ont convenu d'une entente sur le déroulement de l'instance déposée au dossier de la Cour ce lundi 9 décembre par Me Cormier. À cette occasion, les avocats de la municipalité ont annoncé qu'ils avaient l'intention de demander le rejet préliminaire de la cause pour les motifs suivants :

1. Si Gastem pense que le règlement de Ristigouche Sud-Est est "illégal", ce que nous nions, Gastem devait en demander la nullité ou l'inopposabilité à l'égard de ses activités. De cette façon la compagnie aurait pu continuer à exercer ses activités sans prétendre avoir subi des dommages;
2. Le recours est abusif justement en ce que Gastem ne demande jamais la nullité du règlement mais seulement des dommages. Le recours n'est donc pas bien fondé en droit;
3. Gastem ne possède plus l'intérêt juridique pour poursuivre puisque qu'il a cédé tous ses intérêts sur la propriété Matapédia-Cyr incluant le territoire entier de la municipalité à Pétrolia, ce fait étant allégué à leur requête.

La requête en rejet préliminaire de la municipalité sera débattue en cour le 17 février 2014. Ce n'est que si ce moyen préliminaire devait échouer qu'il y aurait lieu d'organiser la défense de la municipalité sur le fond du dossier.

## **GASTEM VS RISTIGOUCHE SUD-EST UPDATE**

The Municipality has retained the legal counsel of Dufresne Hébert Comeau, legal experts in municipal and environmental law with the collaboration of Me Nérée Cormier of Carleton sur Mer. Of importance, Dufresne Hebert Comeau is also the legal counsel of the Town of Lac Megantic in the MMA lawsuit.

The Gastem vs Ristigouche SE file is at the status of organization of the administrative procedures. The lawyers of both parties have reached an agreement on the conduct of the proceedings submitted in court on Monday December 9, by Me Nérée Cormier. On this date, our lawyers have announced their intention to request the preliminary rejection of the case for the following reasons:

1 – If Gastem believes that the water protection bylaw is “illegal”, which we deny, Gastem had to request its annulment with respect to its activities. In this way, the company could have pursued its activities without pretending to have suffered damages.

2 – The recourse is abusive specifically in that Gastem never asks for the annulment of the bylaw but only its damages. The recourse is thus not well founded in law.

3 – Gastem does not possess any legal interest to pursue because it has disposed of all its rights on the Matapédia-Cyr property including all of the municipal territory to Petrolia, this fact being alleged in their lawsuit instituting proceedings.

The Municipality's request for preliminary rejection will be heard in court on February 17, 2014. It is only if this preliminary request fails that the need will then arise to plan and organize the municipal defense on the fundamentals of the case.

## **FÊTE DE NOËL DES ENFANTS / CHILDREN CHRISTMAS PARTY**

La fête de Noël pour les enfants de 0 à 10 ans organisée par Les Loisirs Restigouche Sud-Est aura lieu dimanche le 15 décembre 2013 à 14h00 (Qc). Les parents des enfants de 0 à 10 ans seront contactés. Bienvenue à tous!

Les Loisirs de Restigouche Sud-Est will hold a Children Christmas party on Sunday December 15 2013 at 2:00 pm (QC). Parents of children aged 10 years and younger will be contacted. Welcome to all!

## **NOUVELLE NAISSANCE / NEW BIRTH**

Félicitations à Éric Ouellet et Mélanie Côté pour la naissance de leur fils Thomas.

Congratulations to Eric Ouellet & Mélanie Côté for the birth of their son Thomas.

## **ATELIER DE PEINTURE / PAINTING WORKSHOP**

L'artiste peintre Denys Cloutier, le magicien des couleurs sera à Pointe-à-la-Croix afin de donner un atelier de peinture. Pour réservation : Martine au 418 788-5203.  
Lieu : Salle du conseil de Pointe-à-la-Croix Date : Lundi, le 27 janvier 2014 à 17h.30(QC)  
Coût : 40\$ matériel et pour l'achat d'un cadre 30\$.

Denys Cloutier, the artist painter and magician of colors shall be in Cross-Point to deliver a painting workshop. For reservation: Martine at 418.788.5203  
Location: Council boardroom Cross-Point Date: Monday January 27 2014 at 5:30 pm  
Cost: \$40 for materials and cost of a frame \$30